

Доктор Сьюз

РИСУНКИ АВТОРА

СЛИШКОМ
МНОГО
ДЕЎВОВ

Перевод Викентия Борисова

© Copyright: Викентий Борисов, 2017

Жила-была миссис Миранда Мак-Кейв.

И было у этой Миранды Мак-Кейв
Аж двадцать три сына!
И всех звали Дейв!



И это, конечно же, было ошибкой.
Миранда Мак-Кейв выходила с улыбкой,
Кричала: «Эй, Дейв, подойди-ка сюда!»
Звала одного – только вот в чём беда:



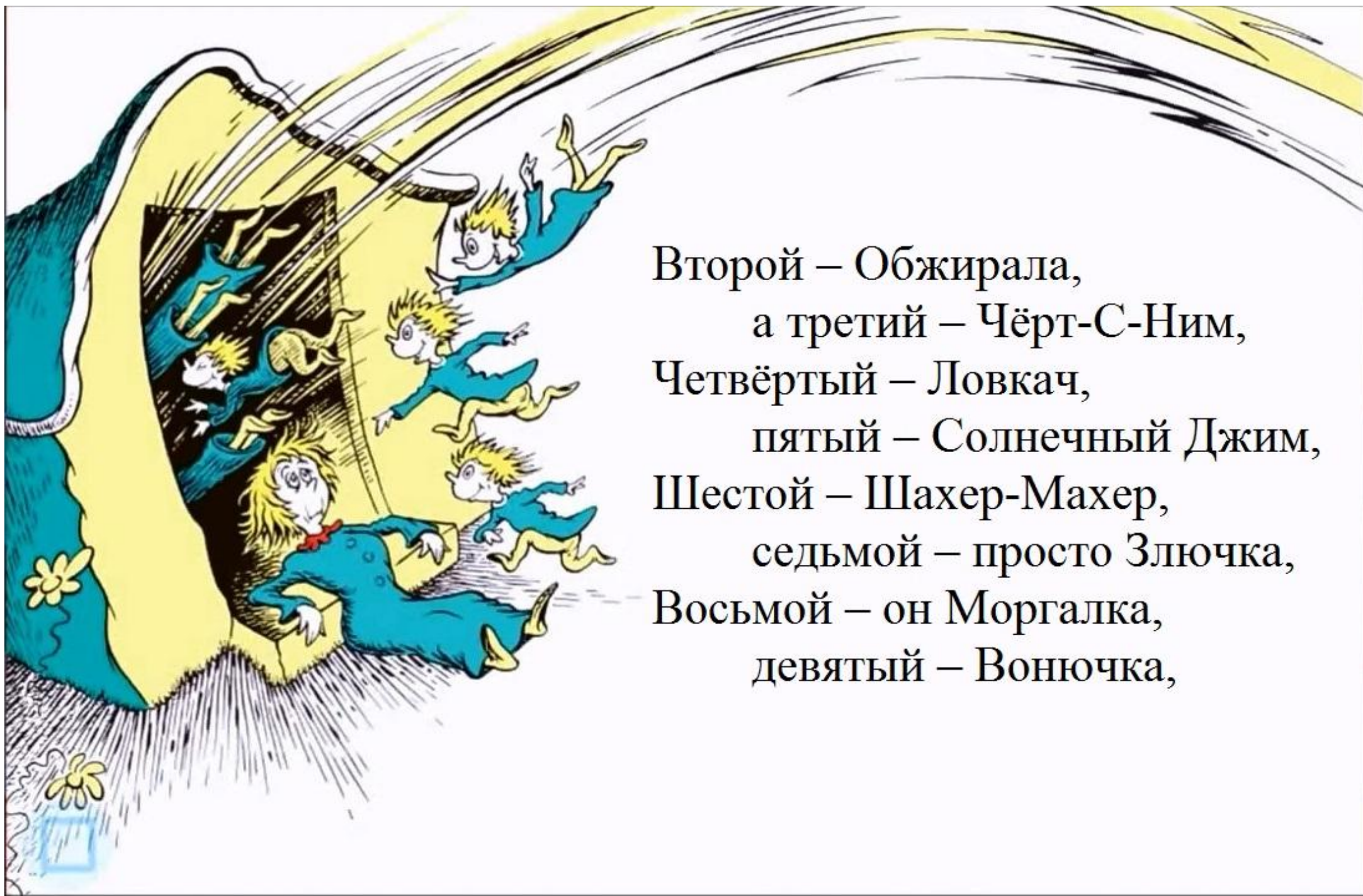


Мгновенно ВСЕ Дейвы бежали домой!
Сметало улыбку с лица, как рукой –
Попробуй-ка справиться с этой толпой!

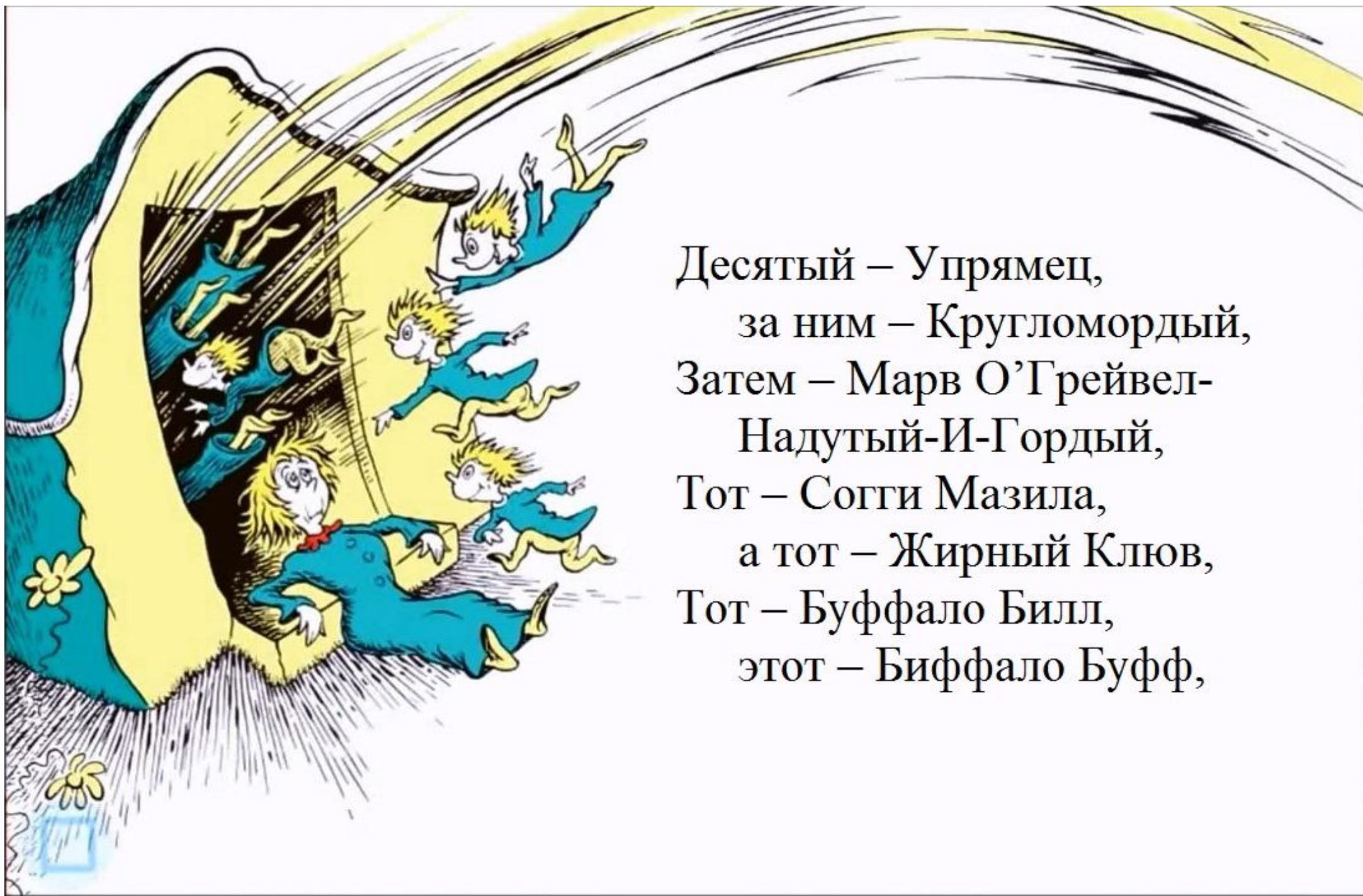


И часто вздыхала
печальная мать:
Что стоило их
по-другому назвать?..

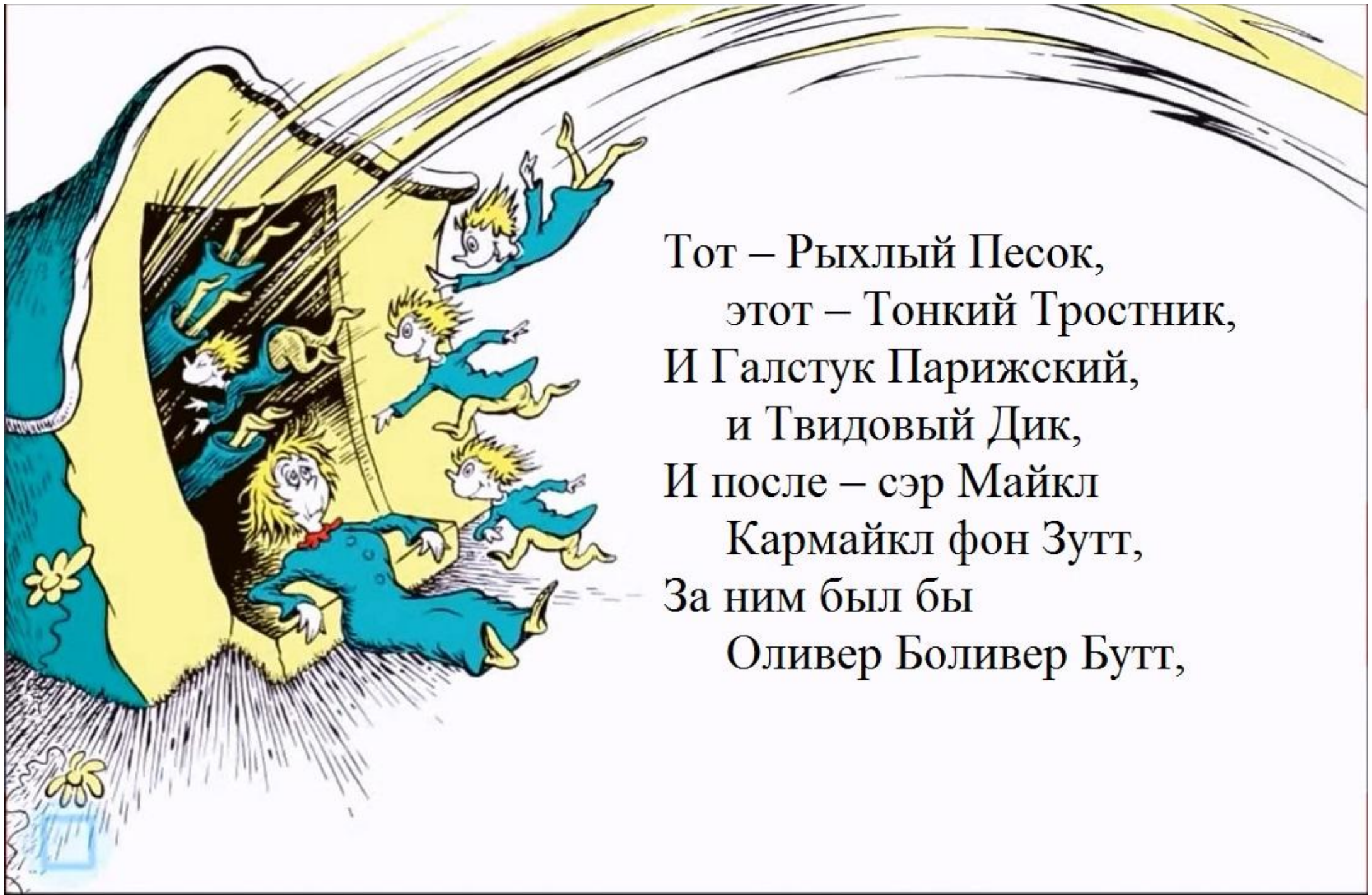
Вот старшенький самый —
ах, если бы он
С рождения звался
хоть Шпилька Ван Хорн!



Второй – Обжирала,
а третий – Чёрт-С-Ним,
Четвёртый – Ловкач,
пятый – Солнечный Джим,
Шестой – Шахер-Махер,
седьмой – просто Злючка,
Восьмой – он Моргалка,
девятый – Вонючка,



Десятый – Упрямец,
за ним – Кругломордый,
Затем – Марв О’Грейвел-
Надутый-И-Гордый,
Тот – Согги Мазила,
а тот – Жирный Клюв,
Тот – Буффало Билл,
этот – Биффало Буфф,



Тот – Рыхлый Песок,
этот – Тонкий Тростник,
И Галстук Парижский,
и Твидовый Дик,
И после – сэр Майкл
Кармайл фон Зутт,
За ним был бы
Оливер Боливер Бутт,



Последний же —
сэр Занзибар Бак-Мак-Тавиш...

Что делать?
Теперь ничего не исправишь.

